Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 18:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nadali zaś temu miastu nazwę Dan od imienia Dana, swego ojca, który urodził się Izraelowi. Miasto to jednak poprzednio nosiło nazwę Laisz. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nadali mu nazwę Dan od imienia swojego praojca Dana, który urodził się Izraelowi. Poprzednio miasto to nosiło nazwę Laisz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I nazwali to miasto Dan od imienia swego ojca Dana, który urodził się Izraelowi. A przedtem miasto to nosiło nazwę Lajisz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I nazwali imię miasta onego Dan według imienia Dana, ojca swego, który się był urodził Izraelowi; a przedtem imię miasta onego było Lais. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | dawszy miastu imię Dan, wedle imienia ojca swego, którego zrodził Izrael: które przed tym Lais zwano. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Miasto to nazwali Dan, według imienia Dana, praojca swego, który się urodził Izraelowi. Poprzednio miasto to nazywało się Lajisz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Miastu temu nadali nazwę Dan od imienia ich ojca Dana, który się urodził Izraelowi. Poprzednio miasto to nazywało się Laisz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nadali mu nazwę Dan, od imienia ich praojca, który urodził się Izraelowi, ale pierwotnie miasto nosiło nazwę Lajisz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nadali temu miastu nazwę Dan, od imienia ich praojca Dana, który był jednym z synów Izraela. Poprzednio to miasto nazywało się Lajisz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nadali temu miastu nazwę Dan od imienia praojca ich Dana, który urodził się Izraelowi. Jednakże przedtem nazwa tego miasta brzmiała Lajisz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І обняв Сампсон два середні стовпи, на яких будинок укріплений на них, і спочив на них, один в його правиці і один в його лівиці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I nadali temu miastu nazwę Dan, według imienia Dana, ich praojca, urodzonego Israelowi. Jednak przedtem nazwa owego miasta była Laisz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I nadali temu miastu nazwę Dan – od imienia swego ojca, Dana, który się urodził Izraelowi. Lecz początkowo nazwa tego miasta brzmiała Laisz. |